

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 2 FÉVRIER 1910.

Projet de Loi organique des Conseils de prud'hommes.

(Voir les n^{os} 7, 43, 103, 212, session de 1900-1901; — 202, session de 1905-1906; — 8, 10, 14, 22, 27, 34, 35, 43, 45, 46, 52, 53, 55, 64, 66, 75, 77, 82, 83, 92, session de 1903-1909, de la Chambre des Représentants; — 32, session de 1908-1909; — 8, session de 1909-1910, du Sénat.)

AMENDEMENTS.

ART. 16.

Ajouter les mots : *et les ingénieurs techniques*, après les mots : « directeurs techniques », dans le 1^o de l'article.

ART. 18.

Ajouter un troisième paragraphe ainsi conçu :

Ne sont plus éligibles ceux qui ne savent pas lire et écrire.

ART. 20.

Substituer au projet le texte suivant :

Les dispositions des articles 20 à 23 du Code électoral qui déterminent les cas d'exclusion de l'électorat et de suspension des droits électoraux règlent la privation du droit de faire partie d'un Conseil de prud'hommes.

ART. 16.

In nummer 1^o van dit artikel, na de woorden : « technische bestuurders », toe te voegen : « *en de technische ingenieurs* ».

ART. 18.

Een derde lid toe te voegen, luidende :

Zij, die lezen noch schrijven kunnen, zijn niet meer verkiesbaar.

ART. 20.

Den tekst van het ontwerp door den volgenden tekst te vervangen :

De berooving van het recht, deel uit te maken van een Werkrechtsceraad, wordt geregeld door de bepalingen der artikelen 20 tot 23 van het Kieswetboek, die zeggen in welke gevallen ontzegging van kiesrecht en schorsing van kiesrechten worden uitgesproken.

ART. 21.

Modifier le premier paragraphe de cet article en substituant au texte du projet :

« *Un ou plusieurs chefs d'entreprise du même établissement ou de la même raison sociale et un ou plusieurs ouvriers ou employés attachés à la même exploitation ne peuvent être membres du même Conseil, à moins qu'ils ne fassent partie de chambres différentes.* »

ART. 23.

Substituer le texte ci-dessous au 2° de cet article :

Lorsqu'un prud'homme est privé ou suspendu de son droit de vote en vertu des articles 20 à 23 du Code électoral général.

ART. 29.

Substituer l'âge de 30 ans à celui de 25 mentionné dans cet article.

ART. 46.

Remplacer les mots « 400 francs » par « 200 francs ».

ART. 63.

I. — Rédiger le premier paragraphe comme suit :

Les parties ont le droit de se faire assister par un avocat et représenter par une personne agréée par le Conseil.

II. — Supprimer le dernier paragraphe.

ART. 21.

Het eerste lid van dit artikel van het ontwerp aldus te wijzigen :

« *Eén of meer hoofden van onderneming, behoorende tot dezelfde inrichting of dezelfde firma, en één of meer arbeiders of bedienden, werkzaam in dezelfde inrichting, mogen niet van een zelfden Werkrechttersraad deel uitmaken, tenzij ze tot twee verschillende kamers behoren.* »

ART. 23.

N° 2° van dit artikel te vervangen door den volgende tekst :

Wanneer een werkrechter van zijn kiesrecht wordt beroofd of dit recht voor hem wordt geschorst krachtens de artikelen 20 tot 23 van het algemeen Kieswetboek.

ART. 29.

Den leeftijd van 25 jaar, waarvan in dit artikel sprake is, te vervangen door den leeftijd van 30 jaar.

ART. 46.

Het cijfer « 400 frank » te vervangen door het cijfer « 200 frank ».

ART. 63.

I. — Het eerste lid te doen luiden als volgt :

Partijen hebben het recht zich te doen bijstaan door een advocaat en zich te doen vertegenwoordigen door een persoon toegelaten door den Raad.

II. — Het laatste lid te doen wegvallen.

ART. 96.

Rédiger comme suit le premier paragraphe :

« Il est alloué au greffier du Conseil et au commis-greffier un traitement dont le taux est fixé par arrêté royal.

» *L'assemblée générale du Conseil décide, sauf approbation du Roi, s'il y a lieu de nommer un commis-greffier; elle procède à cette nomination en cas de vacature.* »

ART. 103.

I. — Au troisième paragraphe, insérer l'âge de 30 ans, au lieu de 25.

II. — Rédiger ainsi le quatrième paragraphe :

« *Le président, le président-adjoint et le greffier* sont tenus de connaître les langues flamande et française »

III. — Au paragraphe 5 mettre « *ils doivent* » au lieu de « *il doit* ».

IV. — Rédiger le paragraphe 6 en ces termes :

« Un arrêté royal déterminera le mode d'après lequel *le président, le président-adjoint et le greffier* justifieront de la connaissance de ces langues. »

ART. 104.

Ajouter entre le premier et le second paragraphe la disposition suivante :

Ils sont tenus de connaître les langues flamande et française et la langue allemande s'ils font partie des chambres d'appel dont la circonscription comprend des communes appartenant aux cantons d'Arlon, Fauvillers, Messancy, Aubel et Limbourg.

VAN DER MOLEN.

ART. 96.

Het eerste lid te doen luiden als volgt :

« Den griffier van den Raad *en den commies-griffier* wordt eene jaarwedde toegekend, waarvan het bedrag wordt vastgesteld bij koninklijk besluit.

» *De algemeene vergadering van den Raad beslist, behoudens goedkeuring door den Koning, of er grond voor is een commies-griffier te benoemen; zij gaat over tot deze benoeming wanneer de plaats openvalt.* »

ART. 103.

I. — In het derde lid, den leeftijd van 25 jaren te vervangen door den leeftijd van 30 jaren.

II. — Het vierde lid te doen luiden als volgt :

« *De voorzitter, de toegevoegde voorzitter en de griffier* moeten de Vlaamsche en de Fransche taal kennen. »

III. — In het vijfde lid, de woorden : « *moet hij* » te vervangen door de woorden : « *moeten zij* ».

IV. — Het zesde lid aldus op te stellen :

« Een koninklijk besluit bepaalt de wijze waarop *de voorzitter, de toegevoegde voorzitter en de griffier* moeten doen blijken, dat zij deze talen kennen. »

ART. 104.

Tusschen het eerste en het tweede lid de volgende bepaling in te voegen :

Zij moeten de Vlaamsche en de Fransche taal kennen, alsmede de Duitsche taal indien zij deel uitmaken van de kamers van beroep binnen welker gebied gemeenten zijn gelegen die behooren tot de kantons Aarlen, Fauvillers, Messancy, Aubel en Limbourg.

ART. 4.

Supprimer les derniers mots de cet article : « ainsi que de tous agents dont les appointements sont supérieurs à 5,000 francs par an. »

CAMILLE DE BAST.

ART. 46.

Substituer au texte du projet de la Commission la rédaction suivante :

Les jugements des Conseils de prud-hommes sont définitifs et sans appel, sauf du chef de la compétence lorsque le chiffre de la demande n'excède pas 400 francs en capital. Les différends entre employés et patrons sont de la compétence des tribunaux ordinaires lorsque le chiffre de la demande excède 1,000 francs. Cette limitation ne s'applique pas aux différends entre les ouvriers et leurs patrons.

CAMILLE DE BAST.
S. WIENER.

ART. 11.

Remplacer les mots « 30 ans » par « vingt-cinq ans ».

ART. 12.

I. — Remplacer au paragraphe 3° les mots « 25 ans » par « vingt et un ans ».

II. — Remplacer le paragraphe 4° par celui-ci :

« 4° Avoir exercé depuis une année au moins une industrie, un commerce ou un métier ou avoir été attaché à une entreprise pendant le même laps de temps. »

ART. 4.

De navolgende laatste woorden van dit artikel te doen wegvallen : « alsmede alle bedienden wier jaarwedde meer dan 5,000 frank bedraagt. »

ART. 46.

Den tekst van het ontwerp der Commissie te vervangen door den volgende tekst :

De vonnissen van de werkrechtersraden zijn eindvonnissen, zonder verder beroep, behalve in zake van bevoegdheid, wanneer het bedrag van den eisch 400 frank in kapitaal niet overschrijdt. De geschillen tusschen bedienden en patroons worden gebracht voor de gewone rechtbanken, wanneer het bedrag van den eisch 1,000 frank te boven gaat. Deze beperking is niet van toepassing op de geschillen tusschen de werklieden en hunne patroons.

ART. 11.

De woorden : « 30 jaar » te vervangen door : « vijf-en-twintig jaar ».

ART. 12.

I. — In n° 3°, de woorden : « 25 jaar » te vervangen door : « een-en-twintig jaar ».

II. — N° 4° te vervangen door het volgende

« 4° Sedert ten minste één jaar eene nijverheid, eenen handel of een ambacht hebben uitgeoefend of gedurende hetzelfde tijdsverloop werkzaam zijn geweest bij eene onderneming. »

ART. 26.

Ajouter à la suite du texte l'alinéa suivant :

Toutefois il peut assister aux séances sans voix délibérative ni consultative.

ART. 95.

I. — Remplacer le premier alinéa par le suivant :

« Le président ou, à son défaut, le vice-président recevront un *triple* jeton de présence. L'assesseur ou son suppléant recevront un jeton double. »

II. — Ajouter l'alinéa suivant :

Quand le vice-président assiste aux séances selon le cas prévu par le dernier alinéa de l'article 26, il recevra le jeton de présence de prud'homme.

ART. 96.

Remplacer les mots : « Toutefois le Gouvernement peut accorder » par ceux-ci : « Le Gouvernement accordera..... »

ARMAND LIBIOULLE.

ART. 26.

Aan den tekst toe te voegen, als slotalinéa :

Hij mag echter de vergaderingen bijwonen zonder beraadslagende of raadgevende stem te hebben.

ART. 95.

I. — Het eerste lid te vervangen door den volgenden tekst :

« De voorzitter of, bij ontstentenis van dezen, de ondervoorzitter heeft recht op een *driedubbelen* zitpenning. De bijzitter of zijn plaatsvervanger heeft recht op een dubbelen zitpenning. »

II.— Het volgende lid toe te voegen :

Wanneer, zooals in het geval voorzien bij het laatste lid van artikel 26, de ondervoorzitter de vergaderingen bijwoont, heeft hij recht op den zitpenning, toegekend aan de werkrechters.

ART. 96.

De woorden : « Echter kan de Regeering aan..... verleen » te vervangen door de volgende woorden : « De Regeering *verleent* aan den griffier een..... »